



An Bhruiséil, 7 Feabhra 2025
(OR. en)

6059/25
ADD 1

Comhad Idirinstitiúideach:
2025/0005(NLE)

COLAC 16

NÓTA CLÚDAIGH

ó:	Ardrúnaí an Choimisiúin Eorpaigh, arna s(h)íniú ag Martine DEPREZ, Stiúrthóir
chuig:	Thérèse BLANCHET, Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh
Uimh. an doic. ón gCoim.:	COM(2025) 11 final
Ábhar:	IARSCRÍBHINN a ghabhann leis an Togra le haghaidh CINNEADH ÓN gCOMHAIRLE maidir leis an seasamh atá le glacadh thar ceann an Aontais Eorpaigh ag Bord Gobharnóirí Fhondúireacht Idirnáisiúnta AE-MLC maidir le Rialacháin Foirne Fhondúireacht Idirnáisiúnta AE-MLC

Gheobhaidh na toscaireachtaí i gceangal leis seo doiciméad COM(2025) 11 final.

Faoi iamh: COM(2025) 11 final



AN COIMISIÚN
EORPACH

An Bhruiséil, 22.1.2025
COM(2025) 11 final

ANNEX

IARSCRÍBHINN

a ghabhann leis an

Togra le haghaidh CINNEADH ÓN gCOMHAIRLE

**maidir leis an seasamh atá le glacadh thar ceann an Aontais Eorpaigh ag Bord
Gobharnóirí Fhondúireacht Idirnáisiúnta AE-MLC maidir le Rialacháin Foirne
Fhondúireacht Idirnáisiúnta AE-MLC**

IARSCRÍBHINN

RIALACHÁIN FOIRNE FHONDÚIREACHT IDIRNÁISIÚNTA AE-MLC

AIRTEAGAL 1

Cuspóir agus Raon Feidhme an Chur i bhFeidhm

1. Leis na Rialacháin Foirne seo (dá ngairtear ‘na Rialacháin’ anseo feasta) rialaítear na coinníollacha fostaíochta agus sainítear cearta agus oibleagáidí na mball foirne atá ag obair d’Fhondúireacht Idirnáisiúnta AE-MLC (dá ngairtear ‘Fondúireacht AE-MLC’ nó ‘an Fhondúireacht’ anseo feasta), a ndéanann an Stiúrthóir Feidhmiúcháin ionadaíocht dhlíthiúil uirthi. Bunaítear leo freisin na caighdeáin oibre ghinearálta lena rialaítear bainistiú riaracháin agus saothair idir Fondúireacht AE-MLC agus a foireann, chun a áirithiú go ndéanfar an obair laistigh de chreat trédhearcach éifeachtúil. Ní thiocfaidh na Rialacháin Foirne seo salach ar Chomhaontú Bunaidh (‘an Comhaontú’) Fhondúireacht AE-MLC ná ar an gComhaontú Ceannteathrún a síníodh idir an Fhondúireacht agus Poblacht Chónaidhme na Gearmáine; i gcás coinbhleachta, beidh forlámhas ag an gComhaontú agus ag an gComhaontú Ceannteathrún, san ord sin.
2. Mura bhforáiltear a mhalairt, cuirfear na Rialacháin seo i bhfeidhm maidir le gach ball foirne buan nó sealadach atá ag obair d’Fhondúireacht AE-MLC.

AIRTEAGAL 2

Foireann agus Earcaíocht

1. Beidh daoine aonair ar fhoireann Fhondúireacht AE-MLC a shíníonn conradh fostaíochta leis an bhFondúireacht chun na dualgais a bhaineann leis na poist shonracha laistigh den struchtúr eagraíochtúil a d’fhormheas an Bord Gobharnóirí a chomhlíonadh, bunaithe ar an togra a thíolaic an Stiúrthóir Feidhmiúcháin.
2. Daoine aonair arna gceapadh nó arna dtabhairt ar iasacht ag aon cheann de Chomhaltaí na Fondúireachta, ag comhpháirtithe straitéiseacha na Fondúireachta, nó ag eagraíochtaí nó eintitis eile a bhaineann léi, i gcomhaontú leis an bhFondúireacht, measfar gur cuid dá foireann iad. Sna cásanna sonracha sin, áfach, glacfaidh an tír, an comhpháirtí straitéiseach, an eagraíocht nó an t-eintiteas a cheapfaidh an duine i gceist leis na costais luacha saothair uile, lena n-áirítear sochair shóisialta, costais taistil agus aistrithe, liúntais earraí tí agus suiteála, agus aisdúichiú, más gá. Measfar na daoine aonair a bheith ina mbaill foirne den Fhondúireacht le linn na tréimhse ina gcomhlíonfaidh siad na dualgais ar sannadh dóibh iad, agus tiocfaidh deireadh leis an

stádas sin nuair a bheidh na dualgais sin curtha i gcrích, gan aon dliteanas a bheith ar an bhFondúireacht dá bharr sin.

3. Aon duine a théann isteach san Fhondúireacht mar intéirneach ar feadh tréimhse theoranta réamhbhunaithe mar chuid dá oiliúint/hoiliúint oideachais, nó chun críoch taighde, measfar é/i a bheith mar chuid dá foireann freisin. D'fhéadfadh intéirnigh a bheith i dteideal liúntas míosúil a fháil ón bhFondúireacht chun cabhrú leo a speansais taistil agus chothaithe a chlúdach.
4. Beidh sé d'aidhm ag beartas earcaíochta Fhondúireacht AE-MLC baill foirne ard-inniúla éifeachtúla a chur ar Conradh agus beidh sé bunaithe ar chur i bhfeidhm phrionsabail an chomhionannais deiseanna agus an neamh-idirdhealaithe.
5. Déanfar foireann Fhondúireacht AE-MLC a earcú trí phróisis roghnúcháin atá oscailte, oibiachtúil, neamhchlaonta agus trédhearcach, bunaithe ar chritéir atá ceaptha go docht chun a chinneadh an bhfuil na hiarrthóirí oiriúnach, an bhfuil taithí agus inniúlacht acu chun na dualgais a bhaineann leis an bpost a bhfuil siad ag cur isteach air a chomhlíonadh.
6. D'ainneoin an mhéid sin thuas, déanfaidh an Stiúrthóir Feidhmiúcháin iarracht, a mhéid is féidir, cothromaíocht inscne agus dáileadh geografach dé-réigiúnach a choinneáil.
7. Beidh cruthúnas ar na dintiúir acadúla agus/nó ar an taithí is gá maidir leis an bhfolúntas ag teastáil ó Fhondúireacht AE-MLC agus baill foirne á n-earcú.
8. Déanfar an fhostaíocht ar fad trí chonradh scríofa, nach mór don Stiúrthóir Feidhmiúcháin agus don iarrthóir roghnaithe a shíniú.
9. Féadfar foireann Fhondúireacht AE-MLC a fháil ar Conradh:
 - (a) Ar feadh tréimhse shonrach/téarma seasta. – Conradh arna shíniú ag Fondúireacht AE-MLC leis an iarratasóir roghnaithe ar feadh tréimhse shonrach, ar féidir é a athnuachan suas le trí huaire, le comhaontú frithpháirteach na bpáirtithe, ar feadh tréimhse nach faide san iomlán ná 2 bhliain; agus
 - (b) Ar bhonn neamhiata. – Conradh atá sínithe ag Fondúireacht AE-MLC le baill foirne ar mian leis an bhFondúireacht, ar chúiseanna fóna, iad a choinneáil mar chuid di, agus a d'oibrigh di cheana féin ar feadh 2 bhliain ar a laghad.
10. Cinnfidh an Stiúrthóir Feidhmiúcháin tréimhsí agus téarmaí athnuachana na gconarthaí arna ndámhachtain d'oifigigh Fhondúireacht AE-MLC, arb é an chéad chonradh é a shínítear ar feadh uastréimhse 2 bhliain i gcónaí.

Náisiúntacht

11. Ó thaobh náisiúntachta de, earcófar baill foirne Fhondúireacht AE-MLC i measc saoránach ó Chomhaltaí na Fondúireachta.

Eolas agus Taithí

12. Bainfidh baill foirne atá ar conradh ag Fondúireacht AE-MLC leis an gcatagóir a chomhfhreagraíonn don eolas sonrach agus don taithí shonrach is gá le haghaidh na gcúraimí a bhfuil siad ar conradh ina leith. Dá réir sin, agus i gcomhréir leis na feidhmeanna a chuirtear de chúram orthu, agus a bhunófar sa struchtúr foirne arna fhorghéas ag an mBord Gobharnóirí, beidh aon cheann de na cineálacha poist seo a leanas acu:
- (a) Bainistíocht feidhmiúcháin;
 - (b) Gairmiúil; nó
 - (c) Teicniúil agus/nó riarachán.

Conradh Fostaíochta le haghaidh poist Bainistíochta Feidhmiúcháin agus poist Ghairmiúla

13. Go ginearálta, beidh baill foirne atá ar conradh ar an leibhéal Gairmiúil nó Feidhmiúcháin i dteideal ‘Liúntas Suiteála agus Speansais Fillte’ a dtugtar tuairisc orthu in Airteagal 4, ach amháin má chinneann an Bord Gobharnóirí a mhalairt ar bhonn moladh ón Stiúrthóir Feidhmiúcháin.
14. Maidir le foireann Feidhmiúcháin agus Ghairmiúil a bhfuil cónaí orthu, tráth a bhfostaithe, níos mó ná 150 ciliméadar ó Chathair Hamburg agus ar gá dóibh athlonnú ansin mar thoradh ar a bhfostaíocht ag an bhFondúireacht, beidh siad i dteideal cistiú a fháil chun costais aistrithe agus liúntais suiteála a chumhdach. Beidh siad i dteideal aiséocáíocht a fháil ar chostais fillte áirithe freisin, ar choinníoll go gcomhlíonfar na coinníollacha a dtugtar tuairisc orthu in ‘Airteagal 4 – Cearta agus Sochair’.
15. Ní mór don fhoireann feidhmiúcháin agus ghairmiúil tréimhse phromhaidh 6 mhí a chur i gcrích, agus measfar an conradh a bheith deimhnithe ina dhiaidh sin mura dtugtar fógra i scríbhinn ina mhalairt de chás. Ní chuirfear an tréimhse phromhaidh i bhfeidhm i gcásanna athnuachana nó síntí leanúnacha a chur leis an gconradh.

Conradh Fostaíochta do Phoist Theicniúla agus Riaracháin

16. Go ginearálta, ní bheidh an fhoireann theicniúil agus riaracháin i dteideal ‘Liúntas Suiteála agus Speansais Fillte’ a dtugtar tuairisc orthu in Airteagal 4, ach amháin má chinneann an Bord Gobharnóirí a mhalairt ar bhonn moladh ón Stiúrthóir Feidhmiúcháin.
17. Déanfar foireann ar an leibhéal gairmiúil agus feidhmiúcháin a earcófar agus iad ina gcónaí in Hamburg nó laistigh de raon 150 ciliméadar uaidh a chomhshamhlú leis an bhfoireann theicniúil agus riaracháin maidir le costais aistrithe agus liúntais suiteála.
18. Ní mór don fhoireann theicniúil agus riaracháin tréimhse phromhaidh 6 mhí a chur i gcrích, agus ina dhiaidh sin measfar an conradh a bheith deimhnithe mura dtugtar fógra i scríbhinn ina mhalairt de chás. Ní chuirfear an tréimhse phromhaidh i bhfeidhm i gcásanna athnuachana nó síntí leanúnacha a chur leis an gconradh. Féadfar fad na tréimhse promhaidh a choigeartú dá réir i gcás conarthaí a bhfuil fad teoranta leo.

Reachtaíocht agus tuilleamh is infheidhme

19. Beidh na conarthaí fostaíochta uile i gcomhréir leis na forálacha arna mbunú sa reachtaíocht saothair is infheidhme de chuid na tíre óstaí faoi fhorálacha an Chomhaontaithe Ceanncheathrún.
20. Tosóidh baill foirne ag fabhrú tuillimh ón lá a n-aontaíonn na páirtithe gurb é dáta tosaigh na fostaíochta é.
21. Íocfar an méid a thuilltear maidir leis na seirbhísí a sholáthraíonn na hoifigigh ar bhonn míosúil, sa tseachtain dheireanach de gach mí.

An áit fostaíochta

22. Is i Hamburg na Gearmáine, atá an áit fostaíochta, áit a bhfuil ceanncheathrú na Fondúireachta.

AIRTEAGAL 3

Dualgais agus Oibleagáidí

1. Ní mór d'fhoireann Fhondúireacht AE-MLC a bhfreagrachtaí a chomhlíonadh agus a ndualgais a chomhlíonadh go hoibiachtúil agus go neamhchlaonta, tús áite a thabhairt dá ndílseacht don Fhondúireacht agus aird á tabhairt ar leasanna na Fondúireachta amháin agus go heisiach. Beidh siad lánfhreagrach as a ngníomhaíochtaí agus a ndualgais á gcomhlíonadh acu agus beidh siad faoi réir údarás agus bhainistíocht an Stiúrthóra Feidhmiúcháin.

Ní bheidh baint ag foireann Fhondúireacht AE-MLC le haon ghníomhaíocht a d'fhéadfadh a bheith ar neamhréir le comhlíonadh cuí a gcuid dualgas. Ní ceadmhach d'fhoireann Fhondúireacht AE-MLC an méid seo a leanas a dhéanamh:

- (a) Treoracha maidir le feidhmiú a ndualgas a iarraidh nó a ghlacadh ó aon rialtas, eintiteas nó duine lasmuigh d'Fhondúireacht AE-MLC; nó,
 - (b) Glacadh le honóracha, maisiúcháin, bronnánais nó luach saothair ó aon rialtas nó ó aon fhoinse lasmuigh d'Fhondúireacht AE-MLC nuair is léir go gcuirfidh sé sin isteach ar oibiachtúlacht agus neamhspleáchas an bhaill foirne nó go mbraifear go réasúnta go gcuirfidh sé isteach orthu agus go ndéanfaidh sé dochar d'íomhá Fhondúireacht AE-MLC. Ní féidir an mheastóireacht sin a bhunú, ar an gcéad dul síos, ach ar bhreithiúnas fónta an bhaill foirne sna himthosca áirithe, agus más gá, is féidir leis an Stiúrthóir Feidhmiúcháin í a dheimhniú i gcásanna ábhartha.
2. Cuirfidh foireann Fhondúireacht AE-MLC an t-eolas agus an taithí ar fad atá acu ar fáil d'Fhondúireacht AE-MLC. Ní dhéanfaidh siad aon fhostaíocht íoctha ghníomhach sa bhreis a d'fhéadfadh a bheith ar neamhréir le leasanna Fhondúireacht AE-MLC, nó a bhféadfadh tionchar diúltach a bheith aici uirthi. Níl feidhm aige sin maidir le poist 'dhíomhaoiné' ná mionghníomhaíochtaí comhairleoireachta nó oiliúna mar chomhaltáí de rialtas náisiúnta, den Aontas, d'eagraíocht idir-rialtasach nó a leithéid. Is é an Stiúrthóir Feidhmiúcháin agus, i gcás an Stiúrthóra Feidhmiúcháin, an Bord Gobharnóirí a údaróidh na gníomhaíochtaí sin.
 3. Leis na pribhléidí agus na díolúintí a bhronnfar ar Fhondúireacht AE-MLC agus ar a foireann, ní dhíolmhófar baill foirne óna n-oibleagáidí príobháideacha ná ó na hoibleagáidí sin a bhaineann le dlíthe agus rialacháin Bhallstáit na Fondúireachta a chomhlíonadh, go háirithe oibleagáidí agus díolúintí thír óstach agus chathair óstach na Fondúireachta de réir an Chomhaontaithe Ceanncheathrún. Ní mór do bhaill foirne fógra a thabhairt don Stiúrthóir Feidhmiúcháin faoi aon chás atá ag teacht salach ar údarais aon cheann dá Bhallstáit, i ndáil leis na díolúintí agus na pribhléidí atá i gcomhréir lena stádas mar oifigigh Fhondúireacht AE-MLC.

4. Measfar gur mí-iompar tromchúiseach é úsáid mhíchuí ceann amháin nó níos mó de na sainchumais sin agus d'fhéadfadh foirceannadh an chonartha fostaíochta faoi seach a bheith mar thoradh air, gan dochar d'aon dliteanas eile a d'fhéadfadh a bheith ann.
5. Déanfaidh baill foirne iad féin a iompar go heiticiúil agus go gairmiúil agus a ndualgais á gcomhlíonadh acu, ina gcaidreamh le baill foirne eile, agus nuair a bheidh faisnéis agus sonraí á soláthar acu d'Fhondúireacht AE-MLC, agus dá geallsealbhóirí seachtracha. Ar an gcaoi chéanna, ní mór dóibh déileáil le haon fhaisnéis institiúideach phribhléideach a d'fhéadfadh a bheith ina seilbh acu, nó a bhféadfadh rochtain a bheith acu uirthi, le rúndacht chuí, mar a léirítear sna hIarscibhinní faoi seach a ghabhann le conarthaí fostaíochta.

AIRTEAGAL 4

Ceartha agus Sochair

1. Tá sé de cheart ag gach ball foirne go gcaithfí leo go measúil agus de réir rialacha soiléire trédhearcacha. Ina theannta sin, beidh an spás oibre i gcomhréir le caighdeáin sábháilteachta agus chomhshaoil na tíre óstaí.
2. Chun na ceartha agus na sochair arna mbunú ag Fondúireacht AE-MLC a fheidhmiú agus a thairbhiú go hiomlán, measfar gurb iad seo a leanas na cleithiúnaithe foirne:
 - (a) An céile nó an comhchónaitheoir nach bhfuil a (h)ioncam féin aige/aici nó nach bhfuil in ann obair a dhéanamh go buan;
 - (b) Leanaí faoi bhun 18 mbliana d'aois; agus
 - (c) Leanaí os cionn 18 mbliana d'aois go dtí go mbaineann siad 25 bliana d'aois amach, fad is atá siad san ardoideachas – i mbun staidéir ollscoile nó staidéir theicniúla – agus go bhfuil siad i gcleithiúnas go heacnamaíoch ar an oifigeach.

Liúntas Suiteála agus Speansais Fillte

3. De ghnáth, déanfaidh Fondúireacht AE-MLC liúntas a dhámhachtain le haghaidh costais suiteála ag tús an chonartha fostaíochta do bhaill foirne ar an leibhéal Feidhmiúcháin agus Gairmiúil. Íocfar an liúntas suiteála nuair a thíolacfar doiciméid agus ar mhéid é suas le haon tuarastal glan míosúil amháin ar a mhéad.
4. Íocfaidh Fondúireacht AE-MLC na speansais taistil freisin, agus aisíocfaidh sí na costais aistrithe, lena n-áirítear árachas in aghaidh gnáthrioscaí san aer, ar tír nó ar muir le haghaidh troscáin agus earraí pearsanta, faoi réir thíolacadh na n-admhálacha, na ndeimhnithe, nó na ndoiciméad tacaíochta ábhartha eile. Ní rachaidh an méid a

bheidh le haisíoc ag an bhFondúireacht as aistrithe idir-ilchríochacha thar EUR 10 000 agus féadfar é a aistriú chuig an mball foirne ar shonrasc deiridh agus deimhniú sástachta leis an tseirbhís a sholáthraítear a fháil uaidh nó uaithi. Ba cheart don fhostaí i ngach cás ar a laghad trí thairiscint ó chuideachtaí éagsúla a chur i gceangal, chun a chruthú go raibh an chuideachta a roghnaíodh ar an gceann is áisiúla agus is éifeachtaí ó thaobh costais de. Íocfar na costais sin don fhoireann agus dá gcleithiúnaithe ag tús a gconartha fostaíochta agus nuair a thiocfaidh deireadh leis. D'fhéadfadh sé go bhfillfí ar láthair eile seachas an láthair bhunaidh inar earcaíodh an t-iarrthóir, ar choinníoll nach mó na costais ná teorainneacha na gcostas a bhaineann le filleadh ar an áit bhunaidh inar earcaíodh é. Beidh na costais aistrithe infheidhme freisin maidir le cleithiúnaithe an bhaill foirne sin. Seasfaidh speansais ag deireadh an chonartha faoin gcoinníoll sainráite go dtiocfaidh deireadh leis an gcomhaontú fostaíochta tráth nach luaithe ná dul in éag a théarma tosaigh.

Saoire agus Laethanta Saoire

5. Beidh an fhoireann i dteideal 30 lá saoire le pá in aghaidh gach bliana iomláine a oibrítear agus *pro rata* le haghaidh codáin den bhliain a oibrítear. Glacfaidh an fhoireann saoire nár úsáideadh in aon bhliain ar leith go dtí an 31 Márta den bhliain ina dhiaidh sin, ar a dhéanaí.
6. Féadfaidh an Stiúrthóir Feidhmiúcháin tréimhse bhliantúil sosa chomhchoitinn a shocrú ar feadh 10 lá ar a mhéad le haghaidh thréimhse na Nollag agus na hAthbhliana, ar lena linn a dhúnfar oifig na Fondúireachta agus a ligfear a foireann saor ó dhualgas.
7. Ar choinníoll nach mbeidh na laethanta saoire ag teacht salach ar an ualach oibre, féadfaidh oifigigh a dteidlíocht a ghlacadh gan bhac, tar éis dóibh a bheith údaraithe roimhe sin ag an Stiúrthóir Feidhmiúcháin nó ag an duine a ainmnéoidh sé/sí.

Saoire le Pá

8. Beidh baill foirne i dteideal saoire le pá mar a bhunaítear ag gach pointe ama ar leith leis an dlí is infheidhme sa tír óstach agus/nó faoi na himthosca seo a leanas:
 - (a) **Máithreachas** – beidh baill foirne Fhondúireacht AE-MLC i dteideal 6 seachtaine féilire roimh an mbreith agus suas le 8 seachtaine féilire ina diaidh 12 sheachtain i gcás ilbhreithe nó réamhbhreithe), ar féidir iad a charnadh;
 - (b) **Atharthacht** – beidh an fhoireann i dteideal 10 lá oibre tar éis breith clainne;
 - (c) **Méala/éigeandáil teaghlaigh** – Beidh an fhoireann i dteideal fanacht amach ón obair ar feadh suas le 4 lá oibre ar a mhéad i gcás méala nó breoiteacht thromchúiseach céile nó comhchónaitheora, mic, iníne, athar,

máthar, dearthár nó deirféar. Féadfar síneadh suas le 6 lá oibre a chur leis an tsaoire sin más gá don oifigeach taisteal lasmuigh den tír óstach;

- (d) **Breoiteacht** – Sa chás ina gcuireann sé cosc ar an bhfostaí a bheith ag obair ar feadh suas le 6 seachtaine ar a mhéad. Tosóidh an tréimhse 6 seachtaine seo as an nua, áfach, le tosú gach breoiteachta murab é an tinneas bunúsach céanna is cúis leis. Ar bhonn an tinnis bhunúsaigh chéanna, tosóidh sé arís tar éis 6 mhí a bheith caite ó dheireadh na saoire breoiteachta deireanaí, nó tar éis 1 bhliain a bheith caite ó thús na chéad saoire breoiteachta. In aon chás, ní mór don fhostaí an deimhniú leighis comhfhreagrach a sholáthar. Mura ndéantar sin, measfar nach bhfuil údar maith leis an neamhláithreacht.
- (e) **Bainis an bhaill foirne féin** – 1 lá;
- (f) **Cúrsaí oiliúna** - freastal nó rannpháirtíocht ghníomhach i seimineáir ghearra agus i gcomhdhálacha gearra ar feadh suas le 5 lá in aghaidh na bliana a bhaineann go díreach le Téarmaí tagartha an bhaill foirne lena mbaineann;
- (g) **Eile** – Lena n-áirítear cúiteamh as laethanta neamhoibre a oibríodh nó aon chúis eile a d'fhéadfadh a bheith riachtanach i mbreithniú an Stiúrthóra Feidhmiúcháin agus in imthosca eisceachtúla.

9. Saineoidh an Stiúrthóir Feidhmiúcháin na nósanna imeachta maidir le haon saoire den sórt sin a cheadú, saoire nach mór, in aon chás, a bheith formheasta ag an Stiúrthóir Feidhmiúcháin nó ag an oifigeach ar tarmligeadh na freagrachtaí sin chuige go sainráite.

Saoire gan phá

10. Beidh baill foirne i dteideal saoire gan phá mar a bhunaítear ag gach pointe ama ar leith leis an dlí is infheidhme sa tír óstach agus/nó sna himthosca seo a leanas:
- (a) **Éagumas buan** – Sa chás ina gcuireann sé sin cosc iomlán nó páirteach ar an oifigeach a bheith ag obair.
 - (b) **Eile** – I gcás ina n-údaraíonn an Stiúrthóir Feidhmiúcháin é sin.
11. Chun críoch na Rialachán seo, measfar éagumas a bheith ann nuair a chuirtear cosc iomlán nó páirteach ar an mball foirne a bheith ag obair, go sealadach nó go buan, de dheasca tinneas coirp nó meabhrach nó timpiste.
12. I gcásanna éagumais shealadaigh a mhairfidh níos faide ná 6 mhí as a chéile nó 6 mhí ar leith in 1 bhliain, nó i gcás éagumas buan, féadfaidh Fondúireacht AE-LAC a shonrú go ndeimhníonn gairmí sláinte arna ainmniú ag an bhFondúireacht an tréimhse éagumais, gan dochar don deimhniú a d'fhéadfadh a bheith curtha ar fáil ag dochtúir an oifigigh féin.

Árachas

13. Cuirfidh Fondúireacht AE-MLC árachas ar fáil dá foireann agus an cumhdach seo a leanas a chur ar fáil dóibh:
 - (a) Árachas taistil le haghaidh sannacháin taistil, lena n-áirítear árachas saoil;
 - (b) Árachas sláinte reachtúil, árachas cúraim fhadtéarmaigh, agus árachas timpiste arna sholáthar ag córas slándála sóisialta na Gearmáine.
14. Beidh cleithiúnaithe foirne i dteideal sochair ó chumhdach na speansas leighis de réir na coinníollacha a leagtar síos leis an dlí is infheidhme sa tír óstach.

Íocaíochtaí i gCás Báis

15. Nuair a fhaigheann fostaí nach raibh cónaí air/uirthi sa tír óstach roimh a f(h)ostaíocht san Fhondúireacht bás agus é/í i bhfostaíocht ghníomhach, glacfaidh Fondúireacht AE-MLC chuici féin na speansais a bhaineann le corp an duine éagtha a aisdúichiú. Déanfar na cleithiúnaithe marthanacha a aisdúichiú i gcomhréir leis na coinníollacha a leagtar síos sa roinn ‘Liúntas Suiteála agus Speansais Fillte’.

AIRTEAGAL 5

Sannacháin Taistil

1. Chun críoch na Rialachán seo, measfar gurb iad na sannacháin taistil na sannacháin sin a dhéanann foireann Fhondúireacht AE-MLC lasmuigh den áit oibre ina ndéanann siad a ndualgais de ghnáth, fad is a bheidh siad údaraithe go hiomlán agus go cuí ag an Stiúrthóir Feidhmiúcháin nó ag an oifigeach ar tarmligeadh an fhreagracht sin chuige go sainráite.
2. Ní mór don fhoireann a bpas agus doiciméid taistil eile a choinneáil in ord agus in eagar chun go mbeidh siad ar fáil chun na turais a dhéanamh a shannann Fondúireacht AE-MLC dóibh chun ionadaíocht a dhéanamh uirthi. Aisíocfaidh an Fhondúireacht na speansais a bhaineann le heisiúint na víosaí comhfhreagracha ar na doiciméid tacaíochta ábhartha a fháil.
3. Ní mór an t-údarú taistil comhfhreagrach do gach sannachán a bheith sínithe go cuí ag an bhfostaí i dtrácht agus ag an Stiúrthóir Feidhmiúcháin araon, nó ag an duine ar tarmligeadh an fhreagracht sin chuige go sainráite, chun tionscadal nó gníomhaíocht shonrach a chur i gcrích, agus ní mór áit, cuspóir agus fad an tsannacháin, an cúrsa taistil, modhanna agus costais an iompair agus na speansais chóiríochta agus

mhaireachtála, chomh maith leis an líne bhuiséid, an ghníomhaíocht nó an tionscadal ar a leithdháilfear na speansais, a léiriú ann.

4. Íocfaidh an Fhondúireacht speansais taistil na foirne ar shannacháin, lena n-áirítear costais iompair, chóiríochta agus mhaireachtála, i gcomhréir leis na rátaí *per diem* a luaitear in Iarscríbhinn 2, a fhéadfar a athbhreithniú le linn an scrúdaithe bhuiséadaigh bhliantúil.

AIRTEAGAL 6

Freastal ar an Obair

1. 8 uair an chloig in aghaidh an lae nó 40 uair an chloig in aghaidh na seachtaine a bheidh sa ghnáth-am oibre. 5 lá a bheidh sa tseachtain oibre, ó Luan go hAoine agus an dá lá sin san áireamh. Ach amháin má thugann an Stiúrthóir Feidhmiúcháin údarú roimh ré, tá sé éigeantach freastal ar an obair i rith an lae oibre.
2. Nuair nach féidir le hoifigeach freastal ar an obair ar chúis ar bith, ní mór dó nó di fógra a thabhairt go tráthúil don Stiúrthóir Feidhmiúcháin, nó don duine ar tarmligeadh an fhreagracht sin chuige go sainráite. I gcás breoiteachta, tá sé d'oibleagáid ar an oifigeach deimhniú míchumais dochtúra a chur isteach roimh dheireadh an 3ú lá. Má thiteann an bhreoiteacht ar an Aoine nó ar an Luan nó roimh laethanta saoire nó ina ndiaidh, bíonn deimhniú dochtúra ag teastáil i gcónaí. Faoin lá deireanach is déanaí den mhíchumas deimhnithe, ní mór don Fhostaí eolas a thabhairt faoi neamhláithreacht bhreise agus tá sé d'oibleagáid air/uirthi an chéad fianú eile a chur isteach laistigh de 3 lá eile.
3. Aon neamhláithreacht gan údar ón obair a mhaireann 2 lá oibre as a chéile nó 3 lá oibre nach dtagann i ndiaidh a chéile le linn 1 bhliain féilire, measfar gur tréigean an phoist í agus beidh sé le tuiscint go dtabharfar rabhadh i scríbhinn léi.
4. Chomh maith leis an Satharn agus an Domhnach, measfar gurb iad na laethanta neamhoibre na laethanta sin a dhearbhaítear laethanta neamhoibre le reachtaíocht Stát Chathair Shaor agus Hainseatach Hamburg. Ina theannta sin, tabharfar 1 lá saor ón obair do gach ball foirne mar chúiteamh as a laethanta Náisiúnta faoi seach.

AIRTEAGAL 7

Mí-iompar agus Pionóis

1. Is ar an bhfostaí a bheidh an fhreagracht maidir le mainneachtain na freagrachtaí agus na dualgais atá mar chuid den chonradh fostaíochta, de na Rialacháin seo, de na

Rialacháin Inmheánacha nó d'aon fhoráil inmheánach eile de chuid Fhondúireacht AE-MLC a chomhlíonadh agus féadfar a mheas gur mion-mhí-iompar nó mí-iompar tromchúiseach é sin ag brath ar na himthosca.

2. Measfar go ndearna an fostaí mí-iompar tromchúiseach má sháraigh sé nó sí na hoibleagáidí fíor-riachtanacha arna mbunú ina chonradh nó ina conradh fostaíochta, sna Rialacháin seo, sna Rialacháin Inmheánacha, nó in aon fhoráil inmheánach eile de chuid Fhondúireacht AE-MLC nó má léirigh sé nó sí iompraíocht nach bhfuil ag luí leis na hoibleagáidí sin, ar bhealach a fhágann nach mbeadh sé inmharthana leanúint dá chonradh fostaíochta nó dá chonradh fostaíochta. Measfar na nithe seo a leanas a bheith ina gcúiseanna le mí-iompar tromchúiseach:
 - (a) Sárú leanúnach nó tromchúiseach ar na dualgais a bhaineann le post ar leith;
 - (b) A bheith rannpháirteach in aon cheann de na neamh-chomhoiriúnachtaí dá bhforáiltear;
 - (c) Iompraíocht ar bhealach neamheiticíúil, lena n-áirítear gníomhaíochtaí gairmiúla agus saothair; agus
 - (d) Ciontuithe ag rialú deiridh cúirte.
3. Chun an t-airteagal seo a léirmhíniú agus a chur i bhfeidhm, measfar go bhfuil athshárú ann nuair a thugtar dhá rabhadh i scríbhinn don fhostaí laistigh de thréimhse 1 bhliana, nó trí cinn laistigh de 2 bhliain. Os a choinne sin, measfar sárú tromchúiseach dualgais a bheith ann nuair a bheidh an fostaí páirteach i gceann amháin nó níos mó de na cúiseanna eile dá bhforáiltear. D'ainneoin an mhéid thuas, measfar gur sárú tromchúiseach dualgais iad na nithe seo a leanas freisin:
 - (a) Leithreasú iarbhir nó coiscthe earraí nó seirbhísí atá faoi choimeád an oifigigh, chomh maith le coinneáil nó úsáid mhíchuí na n-earraí nó na seirbhísí sin chun tairbhe an fhostaí féin nó chun tairbhe tríú páirtithe, gan beann ar a luach;
 - (b) Gníomhartha foréigin fhisicigh nó mheabhrach a dhéanamh i leith ball foirne eile de chuid Fhondúireacht AE-MLC, bíodh sé laistigh nó lasmuigh den oifig óstach nó d'oifigí brainse.
 - (c) Damáiste d'aon ghnó do shuiteálacha, do threalamh, d'ionstraimí, do dhoiciméadacht agus do mhaoín eile ar le Fhondúireacht AE-MLC iad;
 - (d) Loitiméireacht;
 - (e) Sabaitéireacht; agus
 - (f) An post a thréigean.
4. Chun an t-airteagal seo a léirmhíniú agus a chur i bhfeidhm, measfar na gníomhaíochtaí seo a leanas a bheith ina mhí-iompar tromchúiseach de bharr iompair nach bhfuil ag luí le comhlíonadh dualgas: teoracha a iarraidh nó a ghlacadh maidir le dualgais a chomhlíonadh ó aon rialtas, eintiteas nó duine lasmuigh d'Fhondúireacht AE-MLC; nó aon gníomhaíocht a dhéanamh nach luíonn leis an neamhspleáchas agus leis an neamhchlaontacht a cheanglaítear leis an stádas mar

bhaill foirne Fhondúireacht AE-MLC agus a d'fhéadfadh tionchar diúltach a imirt ar an bhFondúireacht.

5. Chun an t-airteagal seo a léirmhíniú agus a chur i bhfeidhm, tuigfear gurb é atá in iompar mí-eiticiúil: nuair a chruthaítear go ndearna oibrí gníomhartha clúmhillte, bédachainte nó leabhail in aghaidh aon bhall foirne de chuid Fhondúireacht AE-MLC nó in aghaidh tríú páirtí; nuair a chruthaítear go ndearna oibrí mí-iompar nó cionta in aghaidh cuibhis agus moráltachta de réir na reachtaíochta atá i bhfeidhm sa tír ina ndearnadh an cion sin; agus ciapadh. D'fhéadfadh sé go ndearnadh na gníomhaíochtaí sin laistigh nó lasmuigh den oifig óstach. Sa chás deireanach sin, ní mór an chúis leis an iompar neamheiticiúil a bheith bainteach leis an obair.
6. Beidh oifigigh a dhéanann mí-iompar faoi réir nósanna imeachta araíonachta, ar cheart ráthaíocht maidir le próis chúí a bheith iontu. Ag brath ar dhéine an mhí-iompair, féadfar ceann amháin nó níos mó de na bearta seo a leanas a dhéanamh:
 - (a) **Rabhadh ó bhéal** – beidh sé sin mar thoradh ar mhion-mhí-iompar a dhéanamh. Is é an Stiúrthóir Feidhmiúcháin, nó an duine ar tarmligeadh an fhreagracht sin chuige go sainráite, a thabharfaidh an pionós sin sa chaoi is go n-aithneoidh an t-oibrí impleachtaí an mhí-iompair a rinneadh ionas go gcuirfidh sé/sí feabhas ar a (h)iompar amach anseo.
 - (b) **Rabhadh i scríbhinn** – beidh sé sin mar thoradh ar na nithe seo a leanas:
 - (1) Mion-mhí-iompar a dhéanamh arís agus arís eile.
 - (2) Mí-iompar a dhéanamh lena mbaineann mainneachtain freastal ar dhualgais agus ar fhreagrachtaí a luaitear sna Rialacháin seo nó i bhforálacha inmheánacha eile de chuid Fhondúireacht AE-MLC, nach mór tuairisc a thabhairt ar a shaintréithe mar chruthúnas ar an mí-iompar a gearradh pionós air ionas gur féidir leis an oifigeach an t-iompar atá le modhnú agus iarmhairtí a ghníomhaíochtaí nó a gníomhaíochtaí a chur san áireamh go hiomlán.
 - (c) **Fionraí** – tarlóidh sé sin mar thoradh ar mhí-iompar a tharla arís agus arís eile tar éis an dara rabhadh i scríbhinn. Féadfaidh an fad a bheith éagsúil ag brath ar mheasúnú an Stiúrthóra Feidhmiúcháin.
 - (d) **Dífhostú** – tarlóidh sé sin mar thoradh ar mhí-iompar tromchúiseach.
7. Féadfar fostaí a gcuirtear mí-iompar tromchúiseach ina leith a chur ar fionraí le pá fad a fhóraithear na fórais, i gcás ina bhfuil tásca ann a thugann le fios go bhfuil údar maith leis an mbeart sin, i dtuairim an Stiúrthóra Feidhmiúcháin agus sa chás sin go heisiach.
8. In aon chás, ní bheidh líomhain mí-iompair thromchúisigh bailí ach amháin ar bhonn oibiachtúil infhíoraithe, agus, má chruthaítear é, d'fhéadfadh foirceannadh an chonartha fostaíochta faoi seach a bheith mar thoradh air, gan dochar d'aon dliteanas dlíthiúil nó coiriúil eile a d'fhéadfadh a bheith ann.

9. Leis seo, cuirtear Sásra um Réiteach Díospóidí i bhfeidhm, agus is é is aidhm dó réiteach cairdiúil a fháil ar shaincheisteanna a d'fhéadfadh teacht chun cinn idir an Fhondúireacht agus a foireann. Tá an sásra sin agus a thorthaí ceangailteach ar an dá pháirtí agus tugtar tuairisc mhionsonraithe orthu in Iarscríbhinn 1.

AIRTEAGAL 8

Meastóireacht Feidhmíochta ar an bhFoireann

1. Beidh gach ball foirne faoi réir meastóireacht bhliantúil feidhmíochta, ar meastóireacht aonair rúnda í. Saineoidh an Stiúrthóir Feidhmiúcháin, i gcomhaontú leis an bhfoireann, na céimeanna sonracha chun an mheastóireacht sin a dhéanamh.
2. Ba cheart toradh na meastóireachta a dhoiciméadú i gceart.

AIRTEAGAL 9

Conradh Fostaíochta a Fhoirceannadh

1. Seachas i gcás an Stiúrthóra Feidhmiúcháin, a bhfuil coinníollacha an chonartha á rialú ina leith i gcomhréir le forálacha Chomhaontú Bunaidh Fhondúireacht AE-MLC mar eagraíocht idirnáisiúnta, déanfar aon conradh fostaíochta a fhoirceannadh mar thoradh ar na nithe seo a leanas:
 - (a) Tréimhse an chonartha ag dul in éag;
 - (b) An t-oifigeach ag éirí as;
 - (c) Comhaontú frithpháirteach idir na páirtithe;
 - (d) Éagumas buan;
 - (e) Teorainn aoise;
 - (f) Ceanglais oibríochtúla / cúiseanna oibiachtúla; agus
 - (g) Dífhostú mar gheall ar mhí-iompar tromchúiseach/cúis chóir;
2. Maidir le foirceannadh an chonartha fostaíochta mar gheall ar dhífhostú de bharr mí-iompar tromchúiseach, díolmhaítear Fondúireacht AE-MLC ó aon chúiteamh a íoc, gan dochar d'íocaíocht damáistí le Fondúireacht AE-MLC mar thoradh ar mhí-iompar a d'fhéadfadh a bheith cinntithe trí shocrú frithpháirteach, nó trí imeachtaí eadrána nó breithiúnacha.
3. Is é 65 bliana d'aois an teorainn aoise le bheith ag obair mar oifigeach d'Fhondúireacht AE-MLC. Oifigigh a bhfuil conradh ar théarma seasta i bhfeidhm acu agus a shroicheann an teorainn aoise a bhunaítear san airteagal seo, leanfaidh siad de bheith ag obair mar oifigigh don Fhondúireacht go dtí go bhfoirceannfar an conradh. Oifigigh a bhfuil conradh neamhiata acu, cuirfidh siad deireadh lena seirbhís nuair a shroichfidh siad an teorainn aoise atá leagtha síos.

4. I gcásanna éagumais bhuain, bíodh sé iomlán nó páirteach, féadfaidh an Fhondúireacht an conradh fostaíochta a fhoirceannadh. Ar aon chuma, beidh an t-oifigeach i dteideal an ceart éirí as oifig a fheidhmiú i gcónaí.
5. Féadfaidh gach páirtí (oifigigh agus Fondúireacht AE-MLC) an conradh a fhoirceannadh le fógra 4 seachtaine go dtí deireadh míosa más lú ná 5 bliana a sheirbhís. Tar éis 5 bliana seirbhíse, sínfear an tréimhse fógra go dtí 2 mhí agus tar éis 8 mbliana seirbhíse go dtí 3 mhí.
6. Féadfaidh Fondúireacht AE-MLC conarthaí a fhoirceannadh ar bhonn aonair nó comhchoiteann ar chúiseanna oibiachtúla, nó mar gheall ar fhoirceannadh seirbhísí.
7. Tuigfear gurb iad na cúiseanna oibiachtúla le conradh fostaíochta le Fondúireacht AE-MLC a fhoirceannadh aon chúis a d'fhéadfadh a fhágáil go mbeadh sé dodhéanta na tuarastail atá dlite a íoc as na seirbhísí a sholáthraíonn na hoifigigh.

AIRTEAGAL 10

Forálacha Críochnaitheacha

1. Tiocfaidh na Rialacháin Foirne seo i bhfeidhm, ar bhonn sealadach, an lá a fhorghasfaidh an Bord Gobharnóirí iad. Tagrófar dóibh mar 'Rialacháin Foirne Fhondúireacht Idirnáisiúnta an Aontais Eorpaigh agus Mheiriceá Laidinigh agus Mhuir Chairib'. A luaithe a thiocfaidh an Comhaontú Ceanncheathrún idir Poblacht Chónaidhme na Gearmáine agus an Fhondúireacht chun bheith éifeachtach, déanfar na Rialacháin sin a choigeartú chun iad a ailíniú leis an gComhaontú sin nó measfar iad a bheith cinntitheach mura bhfuil gá le coigeartuithe.
2. Féadfaidh Fondúireacht AE-MLC comhairleoirí, saineolaithe, sainchomhairleoirí nó daoine eile a fháil ar conradh, i bhfoirm Comhaontú maidir le Seirbhísí, lena gcuirtear de chúram orthu tionscadail nó cúraimí sonracha a chur i gcrích le linn don chomhaontú a bheith i bhfeidhm. Aon chomhaontú a bhunófar faoin bhfoirm sin, ní thabharfar le tuiscint leis gurb ann do chonradh fostaíochta idir Fondúireacht AE-MLC agus an páirtí ar conradh, ná aon teidlíocht ar na cearta agus ar na sochair dá bhforáiltear sna Rialacháin seo.
3. Chun críoch na Rialachán seo, tagraíonn an téarma 'leanbh' do leanbh a rugadh laistigh nó lasmuigh de phósadh, d'uchtleanbh agus do leasleanbh.
4. Aon sochar nó aon cheart a dheonaítear d'fhoireann Fhondúireacht AE-MLC leis na Rialacháin seo, tiocfaidh sé i bhfeidhm ón dáta a chomhaontófar tús a gcuid freagrachtaí.

5. Beidh gach ball foirne, lena n-áirítear an Stiúrthóir Feidhmiúcháin, i dteideal sochar agus beidh siad faoi réir na n-oibleagáidí a bhunaítear leis an gComhaontú Bunaidh, leis na Rialacháin Inmheánacha agus leis na Rialacháin Foirne seo, leis na téarmaí a bhaineann lena bpost faoi seach.
6. Eiseoidh an Stiúrthóir Feidhmiúcháin na rialacha cur chun feidhme leordhóthanacha is gá ionas gur féidir na Rialacháin seo a chur i bhfeidhm go hiomlán.
7. Maidir le gach gné ábhartha nach gcumhdaítear leis na rialacháin seo, beidh forlámhas ag an dlí is infheidhme sa tír óstach.

IARSCRÍBHINN 1

Sásra um Réiteach Díospóidí Fhondúireacht Idirnáisiúnta AE-MLC

Tá dhá chéim ag baint leis an Sásra sin: an chéim inmheánach agus – más gá – an chéim sheachtrach

1. AN CHÉIM INMHEÁNACH: NA NÓSANNA IMEACHTA ATÁ OS COMHAIR AN BHOIRD RÉITIGH INMHEÁNAIGH

- 1.1 Ní mór do gach páirtí a bhfuil baint acu le haon díospóid agus / nó easaontas maidir leis an gcaidreamh fostaíochta oibriú chun iad a réiteach trí réiteach cairdiúil laistigh de thréimhse réasúnta gasta, nuair is féidir.
- 1.2 Ball foirne arb éagóir leis nó léi cinneadh bainistíochta (lena n-áirítear cinntí intuigthe¹) maidir leis an gcaidreamh fostaíochta idir an ball foirne agus an Fhondúireacht, ar choinníoll go bhfuil leas díreach aige nó aici atá ann cheana a ndearnadh dochar dó, mura mbainfear réiteach cairdiúil amach, féadfaidh sé gearán a chur isteach ina choinne, ag iarraidh go ndéanfaí é a athmheas, a athbhreithniú, a leasú nó a chúlghairm, go hiomlán nó go páirteach. Seolfaidh an ball foirne a ghearán i litir chuig an mBord Réitigh, ach amháin má tá agóid á déanamh in aghaidh an athbhreithnithe nó an ghnímh bainistíochta ag duine de chomhaltaí an Bhoird Réitigh, agus sa chás sin, is féidir leis nó léi achomharc a chomhdú go díreach de bhun §2 thíos. Ní mór an gearán a dhéanamh i scríbhinn, i mBéarla, agus é a thaisceadh tríd an Stiúrthóir Feidhmiúcháin, agus admhóidh an Stiúrthóir Feidhmiúcháin go bhfuair sé an gearán, agus luafaidh sé an dáta a fuarthas é i gcóip den ghearán atá le cur ar ais chuig an mball foirne.

¹ Measfar cinneadh intuigthe a bheith déanta nuair a mheasfar gur diúltaíodh d'iarraidh ó bhall foirne mar thoradh ar easpa freagartha ón oifigeach bainistíochta faoi seach ina leith laistigh de 30 lá ón iarraidh ábhartha.

- 1.3 Triúr a bheidh ar an mBord Réitigh: an Stiúrthóir Feidhmiúcháin, an Stiúrthóir Airgeadais agus Riaracháin, an fostaí arb é an ball foirne is sinsearaí é ag gach tráth. Glacfaidh an Bord Réitigh a chinntí ar bhealach simplithe, gan gá a bheith le cruinnithe speisialta. Agus a chinntí á nglacadh aige, féadfaidh an Bord Réitigh tuairim chomhairleoirí na Fondúireachta a lorg maidir leis an ábhar atá faoi dhíospóid (e.g. dlí, saothar, cuntasáíocht, cáin), ach ní bheidh sé d'oibleagáid air an tuairim sin a lorg; ar choinníoll, áfach, nach mbeidh sé d'oibleagáid air údar a thabhairt lena chinneadh gan é sin a dhéanamh nó, má dhéantar é, fianaise a thabhairt ar an tuairim a iarradh.
- 1.4 Ní fhéadfar gearán a bhunú ach ar chasaoid a dhéantar leis an mball foirne mar gheall ar shárú ar an gcomhaontú fostaíochta ábhartha, ar na Rialacháin Foirne nó ar rialacha eile lena rialaítear an caidreamh fostaíochta idir an ball foirne agus an Fhondúireacht.
- 1.5 Ní mór don ghearánach an gearán a shíniú agus tuairisc a thabhairt le mionsonraí leordhóthanacha ar a fhaisnéis/faisnéis aitheantais, ar thoradh nó cinneadh an athbhreithnithe bainistíochta a bhfuil gearán á dhéanamh ina aghaidh, ar ábhar an ghearáin, ar fhorais an ghearáin chomh maith le haon fhianaise i scríbhinn nó aon fhianaise eile a chur isteach a mheasann an gearánach a bheith ábhartha chuige sin. Más gá, féadfaidh an Bord Réitigh a iarraidh ar an ngearánach a ghearán a shoiléiriú agus/nó a chomhlánú laistigh de thréimhse ghearr, agus mura ndéanfar sin measfar an gearán a bheith neamh-inghlactha. Déanfar an admháil go bhfuarthas an gearán a leagtar amach in §1.2 lena marcáiltear tús na tréimhse ama a leagtar amach in §1.7 a luaith a bheidh gearán a chomhlíonann na ceanglais a leagtar amach thíos faighte chun sástacht an Bhoird Réitigh.
- 1.6 Ní mór an gearán a dhéanamh laistigh de 21 lá as a chéile ón dáta
- (b) ar tugadh fógra faoin gcinneadh bainistíochta (nó i gcás cinntí intuigthe, ó dhul in éag an téarma a leagtar amach faoi §1.2 thuas) nó faoin gníomh bainistíochta don duine lena mbaineann, i gcás gníomh bainistíochta aonair; nó
 - (c) ar foilsíodh an gníomh bainistíochta lena mbaineann, i gcás gníomh bainistíochta ginearálta; nó
 - (d) ar a bhfuil eolas (agus fianaise chuí ann) ag an ngearánach ar ghníomh bainistíochta, mura foilsíodh an gníomh ná mura tugadh fógra ina leith.
- 1.7 Tabharfaidh an Bord Réitigh, de réir mar a chomhfhreagróidh sé, cinneadh réasúnaithe i scríbhinn maidir leis an ngearán a luaith is féidir agus tráth nach déanaí ná 21 lá as a chéile ón dáta a fuarthas an gearán de bhun §2.1 i ndáil le §2.3, agus tabharfaidh sé fógra don ghearánach dá réir sin. I gcás ina mainníonn an Bord Réitigh, de réir mar a chomhfhreagróidh sé, cinneadh a dhéanamh maidir leis an ngearán laistigh den tréimhse sin, measfar gur diúltaíodh go hintuigthe dó.
- 1.8 Ní chuirfidh comhdú gearáin éifeacht an ghnímh bainistíochta atá faoi chonspóid ar fionraí. Féadfaidh an Bord Réitigh, de réir mar a chomhfhreagróidh sé, a chinneadh,

áfach, dá lánrogha féin, fionraí (iomlán nó páirteach) a ordú, más gá sin mar gheall ar na himthosca agus ar fheidhmiú cuí na seirbhíse.

- 1.9 Níl cinneadh chun pionós araíonachta a fhorchur faoi réir nós imeachta um ghearáin ach ina ionad sin féadfaidh cinneadh den sórt sin a bheith faoi réir an nós imeachta um achomharc os comhair ‘Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit’ go díreach, ar institiúid í atá lonnaithe sa Ghearmáin, (dá ngairtear DIS anseo feasta) de réir §2. Féach, mar thagairt: <https://www.disarb.org/>
- 1.10 Déanfar aon ghearán foirmiúil nach dtíolactar laistigh den teorainn ama shonraithe a dhiúltú mar gheall ar an am a bheith istigh, ach amháin i gcásanna eisceachtúla ina bhféadfar, ar chúiseanna a bhfuil bunús cuí leo, gearán a taisceadh lasmuigh den teorainn ama shonraithe a dhearbhu a bheith inghlactha. Ní mór don mhainneachtain cloí leis na teorainneacha ama a bheith mar thoradh ar chúiseanna nach bhfuil neart ag an ngearánach atá ina bhall foirne orthu, agus ní mór fad na moille a bheith réasúnta ag féachaint d’imthosca an cháis.
- 1.11 Is i laethanta féilire a chuirtear na teorainneacha ama uile in iúl sna Rialacháin Foirne seo agus tosóidh siad ón lá tar éis an lae ar tharla an t-imeacht ábhartha agus rachaidh siad in éag ag meán oíche (am Hamburg na Gearmáine) ar lá deiridh na teorann ama. Áireofar Satharn, Domhnach agus laethanta saoire poiblí agus an teorainn ama á riomh. Más rud é gur Satharn, Domhnach nó lá saoire poiblí nó lá neamhoibre i gceanncheathrú na Fondúireachta an lá deireanach de theorainn ama, rachaidh an teorainn ama in éag an chéad lá oibre eile ina dhiaidh sin.
- 1.12 Beidh an nós imeachta um ghearáin arna bhunú le §1 agus an nós imeachta um achomharc a leagtar amach faoi §2 oscailte ina dhiaidh sin, i.e., ní bheidh an nós imeachta um achomharc sin ar oscailt go dtí go mbeidh an chéad nós imeachta ídithe go hiomlán (ach gan dochar do §1.9), faoi na coinníollacha céanna, *mutatis mutandis*, do na daoine seo a leanas:
- (a) iarbhaill foirne;
 - (b) tairbhíthe dlíthiúla na mball foirne; agus
 - (c) iarrthóirí a chuir isteach ar phost san Fhondúireacht trí nós imeachta roghnúcháin, ar choinníoll go mbaineann an gearán le neamhrialtacht sa nós imeachta roghnúcháin.

2. NÓS IMEACHTA UM ACHOMHARC OS COMHAIR DIS

- 2.1 Féadfar an cinneadh maidir leis an nós imeachta um ghearáin arna ghlacadh ag an mBord Réitigh a achomharc chun DIS, má mheastar gur gá sin, agus déanfar sin i gcomhréir lena rialacha agus forálacha bailí ag gach pointe ama.

- 2.2 Féadfar achomharc a chomhdú go díreach os comhair DIS sna cásanna a rialaítear faoi §1.2 agus §1.9 thuas, agus féadfaidh an Stiúrthóir Feidhmiúcháin achomharc a chomhdú freisin thar ceann na Fondúireachta in aghaidh ball foirne a sháraigh aon cheann dá (h)oibleagáidí nó dá d(h)ualgais.
- 2.3 Beidh breithiúnais DIS críochnaitheach agus ina gceangal ar na páirtithe.
- 2.4 Fad a bheidh achomharc ar feitheamh, staonfaidh an Stiúrthóir Feidhmiúcháin ó aon bheart eile a dhéanamh i leith an bhaill foirne.
- 2.5 Ní chuirfear an cinneadh bainistíochta atá faoi chonspóid ar fionraí trí achomharc a thaisceadh; Beidh feidhm ag §1.8. Mar sin féin, féadfaidh an ball foirne iarraidh a chomhdú le DIS chun cur chun feidhme cinnidh bainistíochta atá á chonspóid (iarraidh ar bhac ar fhorghníomhú) a chur ar fionraí i gcásanna ina bhfuil práinn ar leith agus ina ndéanfadh cur chun feidhme an chinnidh bainistíochta dochar tromchúiseach doleasaithe don bhall foirne.
- 2.6 I gcásanna eisceachtúla, féadfaidh an Stiúrthóir Feidhmiúcháin, ar mhaithe leis an bhFondúireacht agus laistigh de theorainneacha an bhuiséid atá ar fáil, réiteach arna chomhaontú go frithpháirteach a thabhairt i gcrích chun deireadh a chur le díospóid a thugtar os comhair DIS ar choinníoll go dtréigean an ball foirne gach gníomh agus éileamh a d'fhéadfaí a dhéanamh amach anseo i leith na díospóide sin.
- 2.7 Má mheasann an Stiúrthóir Feidhmiúcháin gur dócha go gcruthófaí deacrachtaí tromchúiseacha inmheánacha d'Fhondúireacht AE-MLC le forghníomhú cinnidh maidir le neamhniú, cuirfidh sé DIS ar an eolas chuige sin trí thuairim réasúnaithe a thabhairt. Má mheasann DIS go bhfuil na cúiseanna a thug an Stiúrthóir Feidhmiúcháin bailí, socróidh sé ansin an tsuim a bheidh le híoc leis an achomharcóir mar chúiteamh.
- 2.8 De bhun théarmaí a Reachta agus a Rialacha Nós Imeachta féin, beidh DIS inniúil freisin chun cinneadh a dhéanamh maidir le hiarrataí ar cheartúchán, léirmhíniú, athbhreithniú agus forghníomhú arna gcomhdú ag na páirtithe i dtaca le nós imeachta um achomharc.

IARSCRÍBHINN 2

Rátaí *per diem* reatha arna bhfoilsíú ag an gCoimisiún Eorpach (nuashonrú is déanaí an 25 Iúil 2022):
<https://www.eeas.europa.eu/sites/default/files/documents/2024/Annexe%20M%20Current%20per%20diem%20rates.pdf>